

ПОЛИТИЧЕСКОЕ ТЕЛЕИНТЕРВЬЮ КАК СРЕДСТВО ОБУЧЕНИЯ ЛЕКСИКЕ НА ФАКУЛЬТЕТЕ МЕЖДУНАРОДНЫХ ОТНОШЕНИЙ

Аннотация. В данной статье рассматривается политическое телеинтервью как средство обучения профессиональной лексике на факультете международных отношений. Объясняются преимущества реализации лексического подхода на материале политического телеинтервью, а также предлагается серия упражнений, направленных на эффективное изучение лексического материала.

Ключевые слова: лексический подход, политическое телеинтервью, международные отношения, специальная лексика.

Лексика занимает особое место в системе обучения языку. Владение лексикой позволяет понимать речь других людей и выражать собственные мысли. Б. В. Беляев утверждал, что «из всех основных аспектов иностранного языка, которые должны практически усваиваться учащимися в процессе обучения, наиболее важным и существенным с психологической точки зрения следует считать лексику, потому что без запаса слов, хотя бы и незначительного, владеть языком невозможно. Между тем практика обучения показывает, что именно с лексикой дело обстоит наиболее плачевно» [1, 118].

В 60-х годах прошлого века был разработан, а затем получил массовое распространение коммуникативный подход, идея реализации которого состояла в развитии у учащихся коммуникативной компетенции, то есть способности к эффективной коммуникации на иностранном языке в различных видах речевой деятельности. Коммуникативный подход послужил основой для развития других методик, направленных на преодоление трудностей в процессе формирования навыков спонтанной речи.

Лексический подход (Lexical Approach), предложенный Майклом Льюисом в обучении иностранному языку, получил широкую известность. В данном подходе автор обозначил разницу между словарным запасом, традиционно понимаемым как набор отдельных слов с фиксированными значениями, и лексикой, которая включает в себя не только отдельные слова, но и словосочетания, которые хранятся в нашей памяти. Майкл Льюис утверждает, что лексика играет центральную роль в создании смысла, и поэтому изучение грамматических структур отходит на второй план. Преимущество данного подхода состоит в том, что ученики, владеющие иностранным языком даже на базовом уровне, могут строить фразы в соответствии с нормами языка и бегло общаться на иностранном языке, пользуясь устойчивыми словосочетаниями, коллокациями и фразовыми глаголами, которые объединяются широким понятием «лексические блоки» (lexical chunks) [5].

Носитель языка располагает большим запасом фраз и выражений, которые он может использовать в зависимости от ситуации общения. Таким образом, согласно лексическому подходу учить необходимо фрагменты языка, а не отдельные слова. Логическим следствием этого является то, что преподавателям следует больше времени уделять на развитие у студентов запаса фраз и выражений и использовать средства обучения, направленные на развитие знаний о лексических фрагментах, включая, например, интенсивное и многократное прослушивание и чтение текстов на изучаемом языке, побуждая тем самым учащихся догадываться о значении словарных единиц из контекста.

Студентам факультета международных отношений необходимо владеть не только лексикой бытового общения, но и специальной терминологией. Профессиональное общение подразумевает не только свободное владение иностранным языком в пределах возможных социальных контактов, но и свободное владение профессионально ориентированной лексикой. Исходя из вышеупомянутых преимуществ лексического подхода, мы считаем, что овладение

специальной терминологией должно подразумевать не простое заучивание изолированных слов, а изучение контекста их употребления.

Одним из самых распространенных жанров общественно-политических программ является интервью, в котором обсуждаются актуальные вопросы и темы, затрагивающие различные сферы международных отношений, в связи с чем можно утверждать, что данное аудиовизуальное средство необходимо рассматривать не только как источник широкоупотребляемой профессиональной лексики, но и способ реализации лексического подхода, поскольку они позволяют учить слова не изолированно, а в контексте.

На примере материала политического телеинтервью программы BBC HARDtalk рассмотрим серию упражнений, способствующих эффективному процессу формирования у студентов факультета международных отношений специальной лексики. В выбранном нами интервью Мохаммад Маранди (приглашенный гость) отвечает на вопросы Стивена Сакура (интервьюера) о западных санкциях в отношении Ирана, СВПД (Совместном всеобъемлющем плане действий), а также реакции Ирана на военные угрозы США. Выбор данного материала обуславливается несколькими факторами: во-первых, просмотр рассматриваемого интервью можно органично вписать в план урока по одному из модулей, изучаемых студентами, например, «Глобальная безопасность», «Права человека», «Глобальные конфликты» и т.д.; во-вторых, участники телеинтервью используют актуальную и достаточно разнообразную профессиональную лексику; в-третьих, формат выбранного нами интервью, на наш взгляд, будет способствовать повышению уровня мотивации студентов, так как стрессовая ситуация, в которой оказываются участники телеинтервью, выводит их на новый уровень искренности, проявления своих эмоций и выражения мыслей, и тем самым позволяет зрителям лучше понять особенности их характера и мировоззрения.

Рассмотрим примеры заданий по изучению и усвоению профессиональной лексики на материале обозначенного телеинтервью. Итак, после первого прослушивания фрагмента интервью преподаватель может задать студентам ряд общих вопросов, например:

1. What is the essence of the conflict that has arisen between Iran and the United States?
2. What is the claim of the Iranian side?
3. What is the claim of the American side?

На данном этапе студенты осознают, что в недостаточной мере владеют лексическим материалом для обсуждения вопросов по данной теме, поэтому на следующем этапе учитель предлагает студентам повторно прослушать фрагмент интервью и выполнить следующее задание: образовать словосочетания из прослушанного телеинтервью с помощью слов из первого и второго столбика и перевести их на русский язык.

Таблица 1

Пример упражнения №2

tore up/violate	Uranium
impose	the commitments
reverse	sanctions
agree upon	the deal
stick to	obligations
enrich	course
compliance of	the deal
come to	the deal
expand	nuclear program
abide by	the negotiating table

Следующее задание должно быть направлено на закрепление нового лексического материала, поэтому в качестве третьего упражнения преподаватель может предложить студентам выполнить упражнение на заполнение пропусков в предложениях комбинациями слов из предыдущего задания:

1. From the very beginning they ... the deal. Then they left and ... the deal.
2. They ... maximum pressure ... on citizens in Iran.
3. They say that right now Iran is demanding guarantees that if a new deal or a revived deal is ... that it has to be forever.

4. No president can guarantee that a future administration would ... the deal.
5. That's precisely why Trump ... after Obama had signed the deal.
6. Ultimately when the US was forced to accept Iran's right to ..., the Iraninans ... with the Americans.
7. It verified that Iran was in complete
8. Iran has ... its peaceful ... because the only way to force the Americans to ... is for the Iranians to gain leverage.

Помимо вышеописанных преимуществ обучения английскому языку средствами политических телеинтервью, работу с данным материалом также следует рассматривать как способ преодоления еще одной трудности, связанной с освоением специальной (профессиональной) лексики. Данная трудность состоит в восприятии и понимании многозначных слов. Известные студентам слова могут иметь совершенно другое значение в области международных отношений, а их неправильная интерпретация может привести к неверному пониманию смысла воспринимаемой информации, поэтому изучение многозначной лексики эффективнее будет проходить в контексте.

Рассмотрим следующие примеры:

This office serves enterprise clients. Данный офис обслуживает ряд корпоративных клиентов.

The leader of the victorious party is offered the office of Prime Minister. Главе победившей партии предлагают (занять) пост премьер-министра.

Since he moved to the White House, the President's Office has been radically reorganized. С тех пор как он вступил на пост президента, вся система аппарата Белого дома была коренным образом реорганизована [3, 106].

Как видно из приведенных примеров, английское слово «office» является многозначным и может переводиться на русский язык несколькими способами: офис (помещение); служба, должность; обязанность, долг, функция; власть; аппарат, контора и др. Наиболее распространенный вариант перевода «офис» (в значение «помещение») может ввести студентов в заблуждение и затруднить понимание общего смысла предложения.

По мнению Н. Хомского, одной из важнейших особенностей языковой компетенции человека является способность понимания многозначных фраз – таких, которые имеют одну внешнюю форму выражения смысла (поверхностную структуру), но два различных толкования (разные глубинные структуры). Задача слушателя состоит при этом в опознании того, какая из двух глубинных структур имеется в виду, когда говорится фраза с двумя возможными смыслами [4, 76].

Итак, при восприятии многозначного слова несколько его смыслов конкурируют между собой до тех пор, пока слово не получает своего определенного контекстуального значения. Контекст можно определить как обладающую смысловой завершённостью устную или письменную речь, позволяющую выяснить смысл и значение отдельных входящих в её состав фрагментов – слов, выражений или отрывков текста [2].

Таким образом, материал политических телеинтервью представляет особую ценность для преподавателей английского языка на факультете международных отношений, перед которыми стоит задача сформировать у студентов профессиональные навыки владения иностранным языком как средством профессиональной и межкультурной коммуникации. Практика показывает, что овладение не только лексикой бытового общения, но и профессиональными и общенаучными терминами происходит наиболее эффективно при изучении контекста их употребления. Материалы политических телеинтервью содержат актуальную лексику, употребляемую в области международных отношений, представляют образцы неадаптированной речи носителей, обладают мощным культурологическим потенциалом, что (при правильной организации) положительно сказывается на восприятии и усвоении новых лексических единиц.

Список использованных источников

1. Беляев Б. В. *Очерки по психологии обучения иностранным языкам*. 2-е изд. М., 1965. – 226 с.
2. Белянин В.П. *Психоллингвистика*. 4-е изд., стер. М.: ФЛИНТА, 2016. – 415 с.
3. Гуськова Т.И., Зиборова Г.М. *Трудности перевода общественно-политического текста с английского языка на русский*. М.: РОССПЭН, 2000. – 228 с.

4. Хомский Н. Картезианская лингвистика: Глава из истории рационалистической мысли. Пер. с англ. Изд.2. М.: URSS, 2010. – 232 с.
5. Lewis M. *The Lexical Approach: The State of ELT and a Way Forward*. Thomson Heinle, 2002. – 213 p.

Kulakova K.A.

POLITICAL TV INTERVIEW AS A MEANS OF TEACHING VOCABULARY AT THE FACULTY OF INTERNATIONAL RELATIONS

Abstract. *This article considers the political TV interview as a means of teaching professional vocabulary at the Faculty of International Relations. The advantages of implementing a lexical approach based on the material of a political TV interview are explained, and a series of exercises aimed at effective study of lexical material is proposed.*

Keywords: *lexical approach, political TV interview, international relations, special vocabulary.*
